

The Septuagint, Isaiah, Chapter 13, Interlinear English – G.T. Emery.

Ὅρασις, ἣν εἶδεν Ἡσαΐας υἱὸς Ἀμώς, κατὰ Βαβυλῶνος. A Vision which saw Esaias son of Amos, against Babylon.

2 Ἐπ' ὄρους πεδινοῦ ἄρατε σημεῖον, ὑψώσατε τὴν φωνὴν αὐτοῖς, μὴ παρακαλεῖτε τῇ χειρὶ· ἀνοιξατε, οἱ ἄρχοντες. 3 Ἐγὼ συντάσσω καὶ ἐγὼ ἄγω αὐτούς· γίγαντες ἔρχονται πληρῶσαι τὸν θυμὸν μου χαίροντες ἅμα καὶ ὑβρίζοντες. 4 Φωνὴ ἐθνῶν πολλῶν ἐπὶ τῶν ὀρέων, ὁμοία ἐθνῶν πολλῶν, μάλτρεον. Ἄ φωνὴ βασιλέων καὶ ἐθνῶν συνηγμένων. Κύριος σαβαώθ ἔντεταλται ἔθνει ὀπλομάχῳ, 5 ἔρχεσθαι ἐκ γῆς πόρρωθεν ἀπ' ἄκρου θεμελίου τοῦ οὐρανοῦ, Κύριος καὶ οἱ ὀπλομάχοι αὐτοῦ, τοῦ καταφθεῖραι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην. the world.

6 Ὀλολύζετε, ἐγγὺς γὰρ ἡμέρα Κυρίου, καὶ συντριβὴ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἔξει· 7 διὰ τοῦτο πᾶσα χεὶρ ἐκλυθήσεται καὶ πᾶσα ψυχὴ ἀνθρώπου δειλιάσει. 8 Καὶ παραχθήσονται οἱ πρέσβεις καὶ ὠδῖνες αὐτοῦς ἔξουσιν, ὡς γυναικὸς τικτούσης· καὶ συμφοράσουσιν ἕτερος πρὸς τὸν ἕτερον καὶ ἐκστήσονται καὶ τὸ πρόσωπον αὐτῶν ὡς φλόξ μεταβαλοῦσιν. 9 Ἴδου γὰρ ἡμέρα Κυρίου ἔρχεται ἀνίατος θυμοῦ καὶ ὀργῆς θεῖναι τὴν οἰκουμένην ἔρημον καὶ τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἀπολέσαι ἐξ αὐτῆς. anger to strike the world desolate and the sinners to destroy out of it. 10 Οἱ γὰρ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὁ Ὠρίων καὶ πᾶς ὁ κόσμος τοῦ οὐρανοῦ τὸ φῶς οὐ δώσουσι, καὶ σκοτισθήσεται τοῦ ἡλίου ἀνατέλλοντος, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φῶς αὐτῆς. 11 Καὶ ἐντελοῦμαι τῇ οἰκουμένῃ ὅλη κακὰ καὶ τοῖς ἀσεβεῖσι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν· καὶ ἀπολώ ὕβριν ἀνόμων, καὶ ὕβριν ὑπερηφάνων ταπεινώσω. of them; and I will utterly destroy insolent being lawless, and insolent being arrogant I will humble. 12 Καὶ ἔσονται οἱ καταλελειμμένοι ἐντιμοὶ μᾶλλον ἢ τὸ χρυσίον τὸ ἄπυρον, καὶ ὁ ἄνθρωπος μᾶλλον ἐντιμὸς ἔσται ἢ ὁ λίθος ὁ ἐκ Σουφίρ. 13 Ὁ γὰρ οὐρανὸς man more precious he shall be than the stone the from Souphir. The for heaven

1 John 16:21.

2 Lit. 'incurable'.

3 Similar astronomical events in Matthew 24:29; Mark 13:24f; Luke 21:25; Revelation 6:12f; 8:12.

The Septuagint, Isaiah, Chapter 13, Interlinear English – G.T. Emery.

θυμωθήσεται καὶ ἡ γῆ σεισθήσεται ἐκ τῶν θεμελίων αὐτῆς, διὰ θυμὸν ὀργῆς
shall be infuriated and the earth shaken from of the foundation of her, because of wrath of anger
Κυρίου σαβαώθ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἣ ἂν ἐπέλθῃ ὁ θυμὸς αὐτοῦ. 14 Καὶ ἔσονται οἱ
of Lord of hosts in the day, in which should come the wrath of him. And shall be the
καταλελειμμένοι ὡς δορκάδιον φεύγον καὶ ὡς πρόβατον πλανώμενον, καὶ οὐκ ἔσται
having been left as a gazelle⁴ fleeing and as a sheep wandering, and not shall be
ὁ συναγων, ὥστε ἄνθρωπον εἰς τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀποστραφῆναι καὶ ἄνθρωπον
the gathering together, so that a man into the people of him to be turned back and a man
εἰς τὴν χώραν ἑαυτοῦ διώξεται. 15 Ὃς γὰρ ἂν ἀλῶ, ἠττηθήσεται, καὶ
into the country of him shall be pursued. Which for should be taken, shall be overcome, and
οἵτινες συνηγμένοι εἰσὶ, μαχαίρᾳ πεσοῦνται· 16 καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν
that gathered together are, by sword they shall fall; and the children of them before of them
ῥάξουσι καὶ τὰς οἰκίας αὐτῶν προνομεύσουσι καὶ τὰς γυναῖκας αὐτῶν ἔξουσιν.
shall be shattered and the houses of them shall be looted and the wives of them shall be taken.

17 Ἴδου ἐπεγείρω ὑμῖν τοὺς Μήδους, οἱ ἀργύριον οὐ λογίζονται, οὐδὲ χρυσοῦ χρείαν
Behold I raise up against you the Medes, who silver not they count, neither of gold a need
ἔχουσι. 18 Τοξεύματα νεανίσκων συντρίψουσι καὶ τὰ τέκνα ὑμῶν οὐ μὴ
they have. Bows of young men they shall break and the children your by no means
ἐλεήσωσιν, οὐδὲ ἐπὶ τοῖς τέκνοις σου φείσονται οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν. 19 Καὶ ἔσται
shall they pity, nor over the children of you shall be spared the eyes of them. And shall be
Βαβυλῶν, ἣ καλεῖται ἔνδοξος ἀπὸ βασιλέως Χαλδαίων, ὃν τρόπον κατέστρεψεν
Babylon, which is called glorious by king of Chaldeans, being after manner trampled on
ὁ Θεὸς Σόδομα καὶ Γόμορρα· 20 οὐ κατοικηθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον, οὐδὲ μὴ
the God Sodom and Gomorrah; not shall it be inhabited into the age of time, neither not
εἰσέλθωσιν εἰς αὐτὴν διὰ πολλῶν γενεῶν, οὐδὲ μὴ διέλθωσιν αὐτὴν Ἄραβες, οὐδὲ
may enter into it through of many generations, neither not may pass through it Arabians, nor
ποιμένες οὐ μὴ ἀναπαύσονται ἐν αὐτῇ· 21 καὶ ἀναπαύσονται ἐκεῖ θηρία καὶ
shepherds certainly not will rest in it; and shall rest there wild beasts and
ἐμπλησθήσονται αἱ οἰκίαι ἤχου, καὶ ἀναπαύσονται ἐκεῖ σειρῆνες, καὶ δαιμόνια ἐκεῖ
shall be filled the houses of echo, and shall rest there sirens, and demons there
ὀρχήσονται, 22 καὶ ὄνοκένταυροι ἐκεῖ κατοικήσουσι, καὶ νοσσοποιήσουσιν ἐχῖνοι ἐν
shall dance,⁵ and satyrs there shall dwell, and shall make nests hedgehogs in
τοῖς οἴκοις αὐτῶν· ταχὺ ἔρχεται καὶ οὐ χρονηῖ.
the houses of them; quickly it comes and not will it delay.⁶

4 Lit. 'in shape of'.

5 See Revelation 18:2 ff.

6 See above Hebrews 10:37.